

F300

Visiermanual VF3-Serie

DE deutsch 4 - 15

EN english 16 - 27

FR français 28 - 39

IT italiano 40 - 51

ES español 52 - 63

PT português 64 - 75

deutsch

english

français

italiano

español

português

Kompliment!

Sie haben mit dem Visier der VF3-Serie eine sehr gute Wahl getroffen. Das vorliegende Visier entspricht den Anforderungen der DIN EN 14458:2004 (Europäische Norm für persönlichen Augenschutz, Gesichtsschutzschilde und Visiere zur Verwendung mit Schutzhelmen für die Feuerwehr, Krankenwagenpersonal und Notfalldienste) und ist ein SCHUBERTH Qualitätsprodukt, welches höchsten Ansprüchen an Sicherheit und Leistungsvermögen im Einsatz genügt. Visiere gehören zu der persönlichen Schutzausrüstung und tragen dazu bei, Verletzungen zu verhüten oder aber zumindest entscheidend zu mindern.

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung bitte aufmerksam durch, um keinen für Ihre Sicherheit relevanten Aspekt außer Acht zu lassen.

Hinweise zur Benutzung


Die Visiere der VF3-Serie sind robuste, strapazierfähige Gesichtsschutzschilde, welche mittels der vormontierten Mechanik, an den SCHUBERTH F300 Feuerwehrhelm befestigt werden kann.


Durch die unkomplizierte Montage des Visiers, kann der Gesichtsschutz problemlos den Gefahren und Anforderungen angepasst werden.

Vor Gebrauch

Es handelt sich bei dem Visier um ein Teil der persönlichen Schutzausrüstung (PSA). Jeder Anwender muss vor dem ersten Gebrauch folgendes sicherstellen (siehe Europäische Richtlinie 89/656/EWG):

- korrekte Anbringung und Passform
- die PSA muss mit jeder anderen gleichzeitig getragenen PSA zusammenpassen
- die PSA muss für die jeweiligen Arbeitsplatzbedingungen geeignet sein
- die PSA muss den ergonomischen Anforderungen sowie den gesundheitlichen Erfordernissen des Benutzers entsprechen

 **Achtung:** Vor jedem Gebrauch ist sicherzustellen, dass der richtige Visierscheibentyp für die vorgesehene Tätigkeit (siehe „Anwendungsbereiche“) ausgewählt wurde.

 **Achtung:** Visiere können Stoßwirkungen übertragen. Eine unter dem Visier getragene Korrektionsbrille kann somit beschädigt werden und so eine Gefährdung für den Träger hervorrufen.

Anwendungsbereiche

Die beschriebenen Visiere sind besonders dafür konstruiert, an EN 443:2008 entsprechenden Schutzhelmen für die Feuerwehr, Krankenwagenpersonal und Notfalldienste befestigt und mit diesen verwendet zu werden.

Visier VF3-HighTemp

- gelbliche Scheibe
- Maße: ca. 335 mm × 135 mm (B × H)
- Größenbereich: 48–58 mm und 59–65 mm

Das Visier „VF3-HighTemp“ ist mit der Kennzeichnung „+“ versehen. Es ist für den Einsatz bei Feuerwehranwendungen (z. B. Löscheinsatz) bestimmt und für die Verwendung in solchen Fällen vorgesehen, in denen Hitze und/oder Flammen in erheblichem Ausmaß vorhersehbar sind. Dieses Visier ist nur für die Verwendung mit Feuerwehrhelmen (siehe EN 443:2008) bestimmt.

Visier VF3-Rescue

- klare Scheibe
- Maße: ca. 335 mm × 135 mm (B × H)
- Größenbereich: 48–58 mm und 59–65 mm

Das Visier „VF3-Rescue“ ist mit der Kennzeichnung „=“ versehen. Es ist für den Einsatz bei allgemeinen Anwendungen (z. B. Rettungseinsatz) bestimmt und für solche Fälle vorgesehen, in denen keine vorhersehbare Exposition gegenüber Hitze und/oder Flammen in erheblichem Ausmaß besteht. Dieses Visier ist nur für die Verwendung mit Feuerwehrhelmen (siehe EN 443:2008) bestimmt.

Visier VF3-Wire

- Maschengeflecht
- Maße: ca. 305 mm × 185 mm (B × H)
- Größenbereich: 48–65 mm

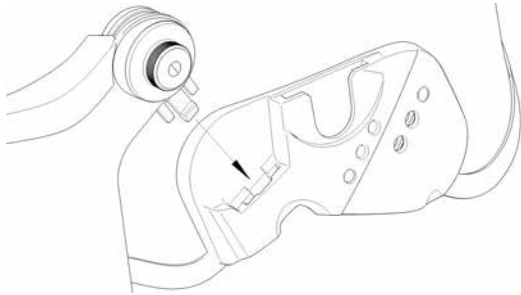
Das Visier „VF3-Wire“ ist für den Einsatz bei allgemeinen Anwendungen (z. B. Rettungseinsatz) bestimmt und für solche Fälle vorgesehen, in denen keine vorhersehbare Exposition gegenüber Hitze und/oder Flammen, Funken, Spritzer gefährlicher Flüssigkeiten oder geschmolzener Materialien oder Elektrizität in erheblichem Ausmaß besteht. Dieses Visier ist nur für die Verwendung mit Feuerwehrhelmen (siehe EN 443:2008) bestimmt.

Haftung für Funktion bzw. Schäden

Die Haftung für die Funktion der Visiere der SCHUBERTH VF3-Serie geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit Visiere der SCHUBERTH VF3-Serie von Personen, die nicht der SCHUBERTH GmbH angehören oder durch die SCHUBERTH GmbH geschult sind, unsachgemäß gewartet oder instand gesetzt wird oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht.

Die SCHUBERTH GmbH haftet nicht für Schaden, die durch Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten.

Anbringen/Entfernen der Visierscheibe



1. Beide Rasthaken der Visiermechanik in den Slot des Multifunktionsadapters einstecken und bis zur hörbaren Verrastung eindrücken.
2. Zur Demontage den eingerasteten Haken nach Innen drücken und das Visier nach oben herausziehen.

☞ **Achtung:** Die vollständige Schutzwirkung wird nur erreicht, wenn das Visier optimal sitzt, gebrauchsfähig ist (siehe „Wartung“) und in der untersten Position (Gebrauchsstellung) eingerastet ist.

Wartung

Bitte kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen und auch einsatzabhängig (z. B. immer nach Lösch-, Rettungs- und Bergungseinsätzen) das Visier auf Beschädigungen sowie Verschleiß. Bei sichtbaren Beschädigungen oder Sichtbeeinträchtigung (z. B. durch Kratzer, Verfärbungen oder Verschmutzungen) sollte das Visier schnellstmöglich ausgetauscht werden.

Überprüfen Sie ebenso den korrekten und festen Sitz des Visiers.

☞ **Achtung:** Ein beschädigtes Visier darf nicht weiter eingesetzt werden. Es muss ausgetauscht und aus Sicherheitsgründen unbrauchbar gemacht werden.

Reinigung und Pflege

Die sachgemäße Reinigung, Pflege und Behandlung des Visiers ist Voraussetzung für dessen einwandfreie Funktion.

Nach jedem Einsatz sollten die SCHUBERTH Visiere sorgfältig gereinigt werden. Dabei vorsichtig vorgehen, damit die Oberflächen nicht beschädigt werden. Beste Ergebnisse erzielt man mit einer handwarmen, milden Seifenlauge. Anschließend klar spülen und trocken wischen. Keine harten Lappen und keine ätzenden Flüssigkeiten, Lösungsmittel oder Reiniger verwenden.

Lagerung / Transport

Die Visierscheibe sollte in sauberer, trockener Umgebung, ohne direkte Sonneneinstrahlung, gelagert werden. Lagertemperatur 0 °C bis 45 °C, bei normalem Umgebungsdruck und relativer Feuchtigkeit bis 90%. Bei Lieferung ist die Visierscheibe in eine Schutzfolie verpackt, diese Folie sollte zur Lagerung und zum Transport nicht entfernt werden.

Lagerung in der Nähe aggressiver Stoffe wie z. B. Lösungsmitteln und Kraftstoffen ist unbedingt zu vermeiden.

Gebrauchsdauer

Die Gebrauchsdauer der Visiere ist in starkem Maße von der Art der Beanspruchungen, der Pflege, der Wartung und der Aufbewahrung abhängig.

Gewährleistung

SCHUBERTH gewährt dem Erstkäufer bei bestimmungsgemäßem Gebrauch des Visiers eine Gewährleistung für Material- und Herstellungsfehler von **2 (zwei)** Jahren ab Kaufdatum. Die Haftung von SCHUBERTH beschränkt sich nach eigenem Ermessen auf entweder die Reparatur oder den Ersatz von Produkten, die innerhalb der Gewährleistungszeit nachweislich fehlerhaft sind. Das Visier darf nicht vom Originalzustand abweichen und/oder durch unsachgemäßen Gebrauch beschädigt worden sein.


Bedeutung der Kennzeichnung

Alle für die Visiere der VF3-Serie zutreffenden Eigenschaften und deren Bedeutung entnehmen Sie bitte der aufgeführten Tabelle. Die Kennzeichnung befindet sich am oberen Rand der Visierscheibe.

Bedeutung der Kennzeichnung


| Kennzeichnung | Erläuterung der Kennzeichnung | |
|---------------------------------|---|------------------------------|
| EN 14458:2004 | Europäische Norm, nach der die Zulassung erfolgt ist | |
| SHPT | Herstellerkürzel SCHUBERTH Head Protection Technology | |
| VF3-HighTemp/ -Rescue/ -Wire | Bezeichnung des Modells | |
| 12 | Beispielangabe für das Herstelljahr | |
| = oder + | Symbol für die Verwendungsart | |
| | = | allgemeine Verwendung |
| | + | Gebrauch durch die Feuerwehr |
| ☺ | Symbol für die Einstufung als Gesichtsschutz | |


Optionale Eigenschaften und Kennzeichnung

| Kennzeichnung | Erläuterung der Kennzeichnung |
|---|--|
| -40 °C | Das Visier ist für den Einsatz bei Temperaturen bis -40 °C geeignet |
| K | Abriebwiderstand |
| T | Widerstandsfähigkeit gegen Aufprall mit mittlerer Energie bei Extremtemperaturen |
| N | Beständigkeit gegen Beschlagen |
|  | Symbol für „siehe Herstellerinformation“ |

Übersicht der Chemikalien, auf die Helm und Visier geprüft wurden

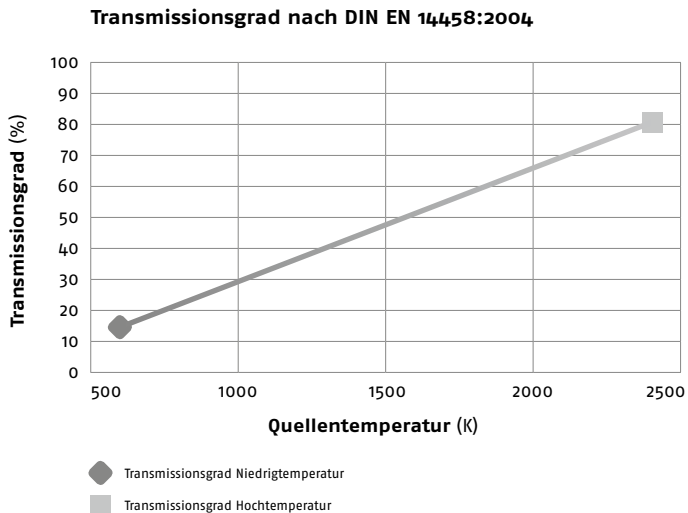
| Chemikalie | Konzentration (Massen-%) |
|-----------------|--------------------------|
| Schwefelsäure | 30 (wässrige Lösung) |
| Natriumhydroxid | 10 (wässrige Lösung) |
| p-Xylen | unverdünnt |
| Butan-1-ol | unverdünnt |
| n-Heptan | unverdünnt |

 **Achtung:** Der Abriebwiderstand wurde nach den Anforderungen an die Widerstandsfähigkeit gegen Oberflächenbeschädigung durch feine Teilchen nach EN 166:2001 Abschnitt 7.3.1 bestimmt und nach EN 168:2001 Abschnitt 15 geprüft.

 **Achtung:** Die Beständigkeit gegen Beschlagen wurde nach EN 166:2001 Abschnitt 7.3.2. bestimmt und nach EN 168:2001 Abschnitt 16 geprüft.

Schutzigenschaften und Leistungsmerkmale

Die Visierscheibe verfügt über die optische Klasse 2 und ist daher für den Dauergebrauch geeignet.



Wie aus diesem Bild ersichtlich, ist der von diesem Visier gebotene Schutz gegen Strahlungswärme von der Temperatur der Wärmequelle abhängig. Je höher die Temperatur ist, umso höher ist die schädigende Wärme, die auf das Auge trifft. Das Visier sollte nur in Situationen eingesetzt werden, in denen es die Exposition auf das Auge des Trägers, auf weniger als 100 W/m^2 reduzieren kann.

Vorgesehene Helmmodelle

Die Visiere der SCHUBERTH VF₃-Serie sind ausschließlich für den Gebrauch mit dem SCHUBERTH F300 vorgesehen.

Ersatzteile und Zubehör

- 9033000800 Visier VF₃-HighTemp F300 vormontiert Standard Gr. 48-58
- 9033000810 Visier VF₃-HighTemp F300 vormontiert Standard Gr. 59-65
- 9033000803 Visier VF₃-Rescue F300 vormontiert Standard Gr. 48-58
- 9033000813 Visier VF₃-Rescue F300 vormontiert Standard Gr. 59-65
- 9033000804 Visier VF₃-Rescue F300 vormontiert AS/AF Gr. 48-58
- 9033000814 Visier VF₃-Rescue F300 vormontiert AS/AF Gr. 59-65
- 9033000805 Visier VF₃-Rescue F300 vormontiert AS/AS Gr. 48-58
- 9033000815 Visier VF₃-Rescue F300 vormontiert AS/AS Gr. 59-65
- 9033000820 Maschengeflechtvisier VF₃-Wire Gr. 48-65
- 3990000520 Visiermechanik für F300 (Set)

Eingeschaltete notifizierte Stelle 0299

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
D-42781 Haan
Germany

Tel.: +49 (0)2129 576-431

Fax: +49 (0)2129 576-400

Ansprechpartner

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
D-39126 Magdeburg
Germany

Tel.: +49 (0)391 8106-0

Fax: +49 (0)391 8106-444

E-Mail: feuerwehr@schubertth.de
www.schubertth.com

Technische Änderungen vorbehalten.

Keine Gewährleistung auf Irrtümer und Druckfehler.

Congratulations!

You have made a very good choice by purchasing the VF3 series visor. This visor complies with the requirements of DIN EN 14458:2004 (European standard for personal eye equipment, face shields and visors to be used with protective helmets for fire services, ambulance and emergency services) and is a SCHUBERTH quality product which fulfills the highest demands on safety and performance in use. Visors are personal safety equipment and contribute to the prevention of injuries or at least to their significant reduction.

Please read these instructions for use carefully so that you do not overlook any aspect relevant to your safety.

Information for use


The VF3 series visors are robust, durable face shields which can be attached to the SCHUBERTH F300 fire service helmet by means of the pre-mounted mechanism.


The simple mounting of the visor allows face protection to be adapted easily to dangers and demands.

Before use

The visor is a part of personal safety protection (PSE). Before its first use every user must ensure the following (see the European Guideline 89/656/EEC):

- correct mounting and fit
- the PSE must be compatible with any other PSE worn simultaneously
- the PSE must be suitable to the respective workplace conditions
- the PSE must be compatible with the ergonomic requirements and the health needs of the user

 **Attention:** Before each use it must be ensured that the correct type of visor has been selected for the intended activity (see "Areas of application").

 **Attention:** Visors can transmit impacts. This means that corrective spectacles worn under the visor can be damaged in such cases and thereby cause danger to the wearer.

Areas of application

The visors described are specially constructed to be attached to protective helmets in accordance with EN 443:2008 for fire services, ambulance personnel and emergency services and are to be used with them.

VF3-HighTemp visor

- yellowish pane
- Dimensions: approx. 335 mm × 135 mm (W × H)
- Size ranges: 48–58 mm und 59–65 mm

The "VF3 HighTemp" visor is labelled with a "+". It is intended to be used for fire fighting applications (e.g. fire extinguishing operations) and to be used in cases where considerable heat and/or flames are to be expected. This visor is only intended for use with fire fighters' helmets (see EN 443:2008).

VF3-Rescue

- Clear pane
- Dimensions: approx. 335 mm × 135 mm (W × H)
- Size ranges: 48–58 mm and 59–65 mm

The "VF3 Rescue" is labelled with a "=" . It is intended for use in general applications (e.g. rescue operations) and in such cases where there is no foreseeable danger of significant exposure to heat and/or flames. This visor is only intended for use with fire fighters' helmets (see EN 443:2008).

VF3-Wire visor

- Woven mesh
- Dimensions: approx. 305 mm × 185 mm (W × H)
- Size range: 48–65 mm

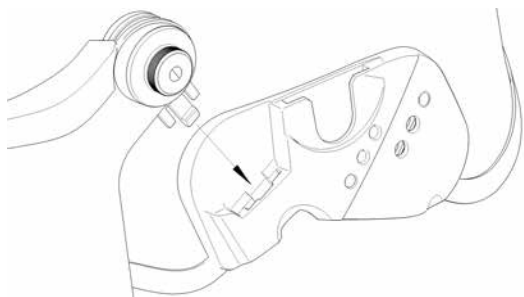
The "VF3-Wire" visor is intended for use in general applications (e.g. rescue operations) and in such cases where there is no foreseeable danger of significant exposure to heat and/or flames, sparks, splashes from dangerous liquids or molten materials or electricity. This visor is only intended for use with fire fighters' helmets (see EN 443:2008).

Liability for function and damage respectively


In all cases, liability for the function of SCHUBERTH VF3 series visors is borne by the owner or user, insofar as SCHUBERTH VF3 series visors are used by persons not belonging to SCHUBERTH GmbH or trained by SCHUBERTH GmbH, are improperly serviced or repaired or where they are used in a manner which is contrary to their intended use.

SCHUBERTH GmbH shall not be liable for damage caused as a result of not observing the information provided above.

Attaching/removing the visor pane




1. Insert both locking hooks of the visor mechanism into the multifunction adapter slot and press in firmly until an audible click is heard.
2. To remove, press the locked hooks inward and pull the visor out in an upward direction.

 **Attention:** Full protection is only achieved if the visor fits optimally, is fit for use (see "Maintenance") and is locked in the lowest position (usage position).

Maintenance

Please check the visor for damage and wear at regular intervals and also dependent on use (e.g. always after fire extinguishing, rescue and recovery operations). In case of visible damage or impaired vision (e.g. due to scratches, discolorations or soiling), the visor should be replaced as soon as possible.

Also check the correct and firm seating of the visor.

 **Attention:** A damaged visor may not continue to be used. It must be replaced and made unusable for safety reasons.

Cleaning and maintenance

The appropriate cleaning, maintenance and handling of the visor is the prerequisite for its faultless functioning.

After each use SCHUBERTH visors should be cleaned carefully. Do this carefully so that the surfaces are not scratched. The best results are to be achieved by using lukewarm mild soapy water. Thereafter, rinse in clean water and wipe dry. Do not use hard cloths or caustic liquids, solvents or cleaners.

Storage / transport

The visor pane should be stored in a clean and dry environment without being exposed to the direct rays of the sun. Storage temperature should be 0 °C to 45 °C at normal ambient pressure and up to 90% relative humidity. On delivery, the visor is packed in a protective film. This film should not be removed for storage and transport.

It is essential to avoid storing in the proximity of aggressive substances such as solvents or fuels.

Period of use

A visor's lifetime is highly dependent on the type of stress, care, maintenance and storage.

Guarantee

Subject to appropriate use of the visor, SCHUBERTH provides the original purchaser with a guarantee of **2 (two)** years from the date of purchase for material and manufacturing defects. SCHUBERTH's liability is limited at its own discretion either to the repair or the replacement of products, which are proven to be faulty within the guarantee period. The visor must not deviate from its original condition and/or have been damaged by improper use.


Meaning of the labelling

Please refer to the following table for all characteristics applicable to VF3 series visors and their meanings. The labelling is located at the top edge of the visor pane.

Meaning of the labelling


| Labelling | Explanation of the labelling | |
|---------------------------------|--|------------------|
| EN 14458:2004 | European standard of certification | |
| SHPT | Manufacturer's abbreviation SCHUBERTH Head Protection Technology | |
| VF3-HighTemp/ -Rescue/ -Wire | Description of the model | |
| 12 | Example of the year of manufacture | |
| = or + | Symbol for the type of use | |
| | = | general use |
| | + | Fire service use |
| ☺ | Symbol for the classification as face protection | |


Optional characteristics and labelling

| Labelling | Explanation of the labelling |
|---|--|
| -40 °C | The visor is suitable for use at temperatures down to -40 °C |
| K | Abrasion resistance |
| T | Resistance to impact of average energy at extreme temperatures |
| N | Resistance to condensation |
|  | Symbol for "See manufacturer's information" |

Overview of the chemicals used to test helmet and visor

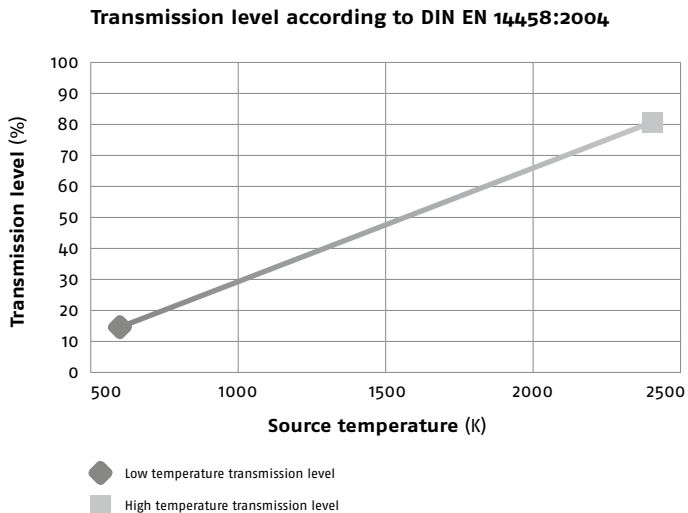
| Chemical | Concentration (Mass-%) |
|------------------|------------------------|
| sulphuric acid | 30 (aqueous solution) |
| sodium hydroxide | 10 (aqueous solution) |
| p-Xylen | undiluted |
| Butan-1-ol | undiluted |
| n-heptane | undiluted |

 **Attention:** The abrasion resistance was determined according to the demands on the resistance to surface damage by fine particles in accordance with EN 166:2001, Section 7.3.1 and tested according to EN 168:2001, Section 15.

 **Attention:** The resistance to condensation was determined according to EN 166:2001, Section 7.3.2 and tested according to EN 168:2001, Section 16.

Protective properties and performance characteristics

The visor pane is optical class 2 and is therefore suitable for long term use.



As can be seen in this illustration, the protection against radiating heat provided by this visor is dependent on the temperature of the heat source. The higher the temperature, the higher the damaging heat which impacts the eye. The visor should only be used in situations in which it can reduce the exposure to the eye of the wearer to less than 100 W/m^2 .

Intended helmet models

The SCHUBERTH VF3 series visors are exclusively intended for use with the SCHUBERTH F300.

Spares and accessories

- 9033000800 Visor VF3-HighTemp F300 pre-mounted, standard size 48-58
- 9033000810 Visor VF3-HighTemp F300 pre-mounted, standard size 59-65
- 9033000803 Visor VF3-Rescue F300 pre-mounted, standard size 48-58
- 9033000813 Visor VF3-Rescue F300 pre-mounted, standard size 59-65
- 9033000804 Visor VF3-Rescue F300 pre-mounted, AS/AF size 48-58
- 9033000814 Visor VF3-Rescue F300 pre-mounted, AS/AF size 59-65
- 9033000805 Visor VF3-Rescue F300 pre-mounted, AS/AS size 48-58
- 9033000815 Visor VF3-Rescue F300 pre-mounted, AS/AS size 59-65
- 9033000820 Woven mesh visor VF3-Wire, size 48-65
- 3990000520 Visor mechanism for F300 (set)

Involved, notified authority 0299

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
D-42781 Haan
Germany

Tel.: +49 (0)2129 576-431

Fax: +49 (0)2129 576-400

Contact partner

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
D-39126 Magdeburg
Germany

Tel.: +49 (0)391 8106-0

Fax: +49 (0)391 8106-444

E-Mail: feuerwehr@schuberth.de
www.schuberth.com

**The right to make technical changes is reserved.
We accept no liability for mistakes and printing errors.**

Félicitations !

Avec la visièr de la série VF3-Serie vous avez fait un très bon choix. Cette visièr est homologuée DIN EN 14458:2004 (norme européenne pour la protection personnelle des yeux, la protection du visage et les visièr utilisées avec des casques de sécurité chez les pompiers, les ambulanciers et les services d'urgence) et est un produit de qualité SCHUBERTH qui satisfait aux exigences les plus élevées de sécurité et d'efficacité dans l'action. Les visièr font partie de l'équipement de protection personnelle et contribuent à la prévention ou au moins à une réduction considérable des blessures.

Veillez lire ce mode d'emploi complètement et attentivement, afin de ne négliger aucun aspect important pour votre sécurité.

Remarques pour l'utilisation


Les visièr de la série VF3 sont des protections du visage robustes, résistantes, pouvant être montées sur les casques de pompier SCHUBERTH F300 grâce à leur mécanique prémontée.


Le montage simple de la visièr permet d'adapter cette protection du visage sans problème aux dangers et exigences.

Avant l'utilisation

La visièr constitue une partie de l'équipement de protection personnelle (EPP). Chaque utilisateur doit avant la première utilisation s'assurer de ceci (voir la Directive européenne 89/656/CEE) :

- installation correcte et forme adaptée
- adaptation à tout autre EPP porté simultanément
- adaptation au lieu de travail concerné
- satisfaction des exigences ergonomiques ainsi que des besoins sanitaires de l'utilisateur

 **Attention** : avant chaque utilisation, il faut s'assurer que le type de visièr sélectionné correspond à la tâche prévue (voir « Domaines d'application »).

 **Attention** : les visièr peuvent transmettre les chocs. Ainsi des verres de correction portés sous une civière peuvent être endommagés et devenir un danger pour le porteur.

Domaines d'application

Les visières décrites sont spécialement fabriquées pour être montées sur les casques EN 443:2008 pour les pompiers, les ambulanciers et les services d'urgence et être utilisées avec ces casques.

Visière VF3-HighTemp

- Vitre jaune
- Dimensions : env. 335 mm × 135 mm (B × H)
- Plages de tailles : 48-58 mm et 59-65 mm

La visière « VF3-HighTemp » porte l'inscription « + ». Elle est prévue pour utilisation par les pompiers (par ex. extinction) et les cas où la chaleur et/ou les flammes seront probablement intenses. Cette visière ne doit être utilisée qu'avec les casques de pompier (voir EN 443:2008).

Visière VF3-Rescue

- Vitre claire
- Dimensions : env. 335 mm × 135 mm (B × H)
- Plages de tailles : 48-58 mm et 59-65 mm

La visière « VF3-Rescue » porte l'inscription « = ». Elle est conçue pour utilisation généraliste (par ex. sauvetage) sans exposition prévisible à une chaleur ou des flammes intenses. Cette visière ne doit être utilisée qu'avec les casques de pompier (voir EN 443:2008).

Visière VF3-Wire

- Grille
- Dimensions : env. 305 mm × 185 mm (B × H)
- Plages de tailles : 48-65 mm

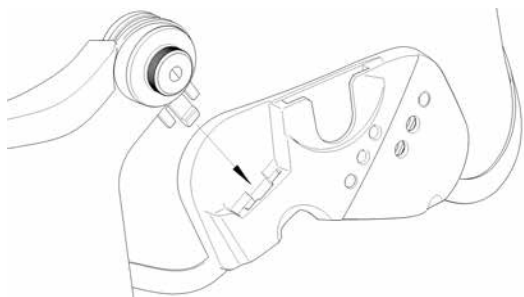
La visière « VF3-Wire » est conçue pour les applications généralistes (par ex. sauvetage) sans exposition prévisible à la chaleur et/ou aux flammes, étincelles, jaillissements de fluides dangereux, matériaux fondus ou électricité en forte quantité. Cette visière n'est conçue que pour utilisation avec des casques de pompier (voir EN 443:2008).

Responsabilité pour le fonctionnement ou les dommages

La responsabilité pour le fonctionnement des visières SCHUBERTH de la série VF3 incombe dans tous les cas au propriétaire ou exploitant, pour autant que les visières SCHUBERTH de la série VF3 n'appartiennent pas à des personnes travaillant pour ou formées par SCHUBERTH GmbH, sont entretenues ou remises en état de façon incorrecte ou lorsqu'une manipulation a constitué une utilisation non conforme.

SCHUBERTH GmbH n'assume aucune responsabilité pour les dommages retraceables à la non observation des présentes instructions.

Attachement / détachement de la vitre de visière



1. Insérer les deux crochets de verrouillage dans la fente de l'adaptateur multifonctions jusqu'à au clic audible.
2. Pour le démontage des crochets encliquetés, pousser vers l'intérieur et tirer la vitre vers le haut.

☞ **Attention** : une protection complète n'est atteinte que si la visière est logée de façon optimale, est utilisable (voir « Maintenance ») et est encliquetée dans la position la plus basse (position d'utilisation).

Maintenance

Veuillez contrôler à intervalles régulier, et également selon les applications (par ex. après extinction, sauvetage ou dégagement) l'absence de dommages sur la visière ainsi que son usure. En cas de dommages visibles ou limitations de la visibilité (par ex. par fissures, décolorations ou salissures), la visière doit être remplacée le plus vite possible.

Vérifiez également la fixation correcte et ferme de la visière.

☞ **Attention** : une visière endommagée ne doit pas être réutilisée. Elle doit être remplacée, et pour motifs de sécurité être rendue inutilisable.

Nettoyage et entretien

Le nettoyage, l'entretien et la manipulation correcte de la visière constituent des conditions nécessaires à son bon fonctionnement.

Après toute utilisation, les visières SCHUBERTH doivent être nettoyées attentivement. Procéder alors avec précautions, de façon à ce que la surface ne soit pas endommagée. On obtient les meilleurs résultats avec une eau savonneuse tiède et douce. Ensuite rincer et sécher complètement. Ne pas utiliser de chiffon dur ou de fluide, solvant ou nettoyant caustique.

Stockage / transport

Les vitres de visière doivent être entreposées dans un environnement propre et sec, sans exposition directe au soleil. Température de stockage entre 0 °C et 45 °C, pression atmosphérique normale et humidité jusqu'à 90%. A la livraison la vitre de visière est emballée dans un film de protection, ce film ne devant pas être retiré pour le stockage et le transport.

Le stockage à proximité de substances agressives, tels par ex. des solvants et carburants doit être évité.

Durée d'utilisation

La durée de vie des visières dépend fortement du type de sollicitations, de l'entretien, de la maintenance et du stockage.

Garantie

SCHUBERTH offre au premier utilisateur et en cas d'utilisation conforme une garantie pour les défauts de matériau et de fabrication de **2 (deux)** à compter de la date d'achat. La responsabilité de SCHUBERTH se limite à sa propre appréciation soit à la réparation soit au remplacement des produits prouvés défectueux pendant la période de garantie. La visière ne doit pas être modifiée par rapport à son état d'origine et/ou être endommagée par une utilisation non conforme.


Signification des inscriptions

Vous trouverez toutes les propriétés concernant les visières de la série VF3 et leurs significations dans le tableau suivant. Les inscriptions se trouvent sur le bord supérieur de la vitre de visière.

Signification des inscriptions


| Inscription | Explication de l'inscription | |
|---------------------------------|---|------------------------------|
| EN 14458:2004 | Norme européenne concernée pour l'homologation | |
| SHPT | Abréviation du fabricant SCHUBERTH Head Protection Technology | |
| VF3-HighTemp/ -Rescue/ -Wire | Description du modèle | |
| 12 | Exemple d'année de fabrication | |
| = ou + | Symbole pour le type d'utilisation | |
| | = | Utilisation généraliste |
| | + | Utilisation par les pompiers |
| ☺ | Symbole du classement pour la protection du visage | |


Propriétés facultatives et inscription Inscription

| Inscription | Explication de l'inscription |
|---|---|
| -40 °C | La visière convient à une utilisation jusqu'à une température de -40 °C |
| K | Résistance aux rayures |
| T | Résistance aux impacts à énergie moyenne en températures extrêmes |
| N | Résistance à la buée |
|  | Symbole pour « voir Informations sur le fabricant » |

Aperçu des produits chimiques pour lesquels le casque et la visière ont été testés

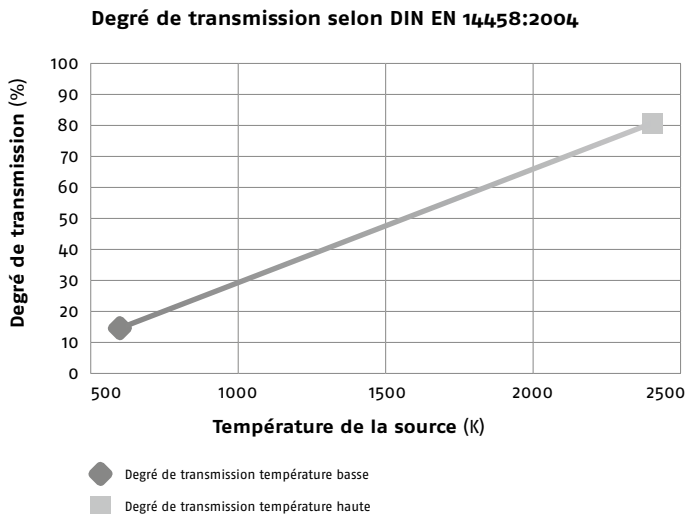
| Substance | Concentration (%-volume) |
|------------------|--------------------------|
| Acide sulfurique | 30 (solution aqueuse) |
| Soude caustique | 10 (solution aqueuse) |
| P-xylène | non dilué |
| Butane-1-ol | non dilué |
| N-heptane | non dilué |

 **Attention** : la résistance aux rayures a été déterminée selon les exigences de la norme EN 166:2001 Section 7.3.1 pour les dommages sur la surface par particules fines, et vérifiée selon la norme EN 168:2001 Section 15.

 **Attention** : la résistance aux impacts a été déterminée selon la norme EN 166:2001 Section 7.3.2. et testée selon la norme EN 168:2001 Section 16.

Caractéristiques de protection et de performances

L'optique de la vitre de visière est homologuée classe 2 et convient donc à une utilisation longue.



Comme on le voit sur l'illustration, la protection thermique de cette visière dépend de la température de la source de chaleur. Plus la température est élevée, plus la chaleur dangereuse pour les yeux est forte. Cette visière ne doit être utilisée que dans les situations où l'exposition des yeux du porteur peut demeurer inférieure à 100 W/m^2 .

Modèles de casque prévus

Les visières SCHUBERTH de la série VF3 sont prévues exclusivement pour utilisation avec les casques SCHUBERTH F300.

Pièces de rechange et accessoires

- 9033000800 Visière VF3-HighTemp F300 prémontée Standard t. 48-58
- 9033000810 Visière VF3-HighTemp F300 prémontée Standard t. 59-65
- 9033000803 Visière VF3-Rescue F300 prémontée Standard t. 48-58
- 9033000813 Visière VF3-Rescue F300 prémontée Standard t. 59-65
- 9033000804 Visière VF3-Rescue F300 prémontée AS/AF t. 48-58
- 9033000814 Visière VF3-Rescue F300 prémontée AS/AF t. 59-65
- 9033000805 Visière VF3-Rescue F300 prémontée AS/AS t. 48-58
- 9033000815 Visière VF3-Rescue F300 prémontée AS/AS t. 59-65
- 9033000820 Grille de visière VF3-Wire t. 48-65
- 3990000520 Mécanique de visière pour F300 (jeu)

Bureau notifié 0299

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
D-42781 Haan
Germany

Tel.: +49 (0)2129 576-431

Fax: +49 (0)2129 576-400

Contact

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
D-39126 Magdeburg
Germany

Tel.: +49 (0)391 8106-0

Fax: +49 (0)391 8106-444

E-Mail: feuerwehr@schuberth.de
www.schuberth.com

**Sous réserve de modifications techniques.
Aucune garantie d'absence d'erreurs ou fautes de frappe.**

Complimenti!

Con questa visiera della serie VF3 ha fatto un'ottima scelta. Questa visiera è conforme ai requisiti DIN EN 14458:2004 (norma europea in materia di dispositivi di protezione individuale per gli occhi, schermi facciali e visiere per l'uso con caschi di protezione per vigili del fuoco, personale di ambulanza e servizi di soccorso) ed è un prodotto di qualità SCHUBERTH che soddisfa i più elevati standard di sicurezza e prestazioni d'impiego. Le visiere fanno parte dei dispositivi di protezione individuale e contribuiscono a prevenire le lesioni o almeno ad attenuarle sensibilmente.

La preghiamo di leggere per intero e con attenzione le presenti istruzioni per l'uso in modo da non tralasciare alcun aspetto rilevante ai fini della sua sicurezza.

Note sull'uso


Le visiere della serie VF3 sono schermi facciali robusti e resistenti che possono essere fissati al casco per vigili del fuoco SCHUBERTH F300 per mezzo del sistema meccanico premontato.


Grazie alla facilità di montaggio della visiera, il dispositivo di protezione facciale è adatto ai diversi pericoli previsti ed è conforme ai requisiti specifici di sicurezza.

Prima dell'uso

La visiera fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI). Prima del primo uso, ciascun utilizzatore deve accertare quanto segue (vedi Direttiva europea 89/656/CEE):

- che il dispositivo sia montato e calzato correttamente
- che il DPI sia compatibile con gli altri DPI indossati contemporaneamente
- che il DPI sia idoneo alle condizioni esistenti sul luogo di lavoro
- che il DPI sia conforme alle esigenze ergonomiche e di salute dell'utilizzatore

 **Attenzione:** prima di ogni uso è necessario assicurarsi di aver selezionato il tipo di visiera corretto per l'attività prevista (vedi "Ambiti di impiego").

 **Attenzione:** le visiere possono trasmettere gli urti. È pertanto possibile che eventuali occhiali correttivi indossati sotto la visiera subiscano danni e costituiscano quindi un pericolo per chi li indossa.

Ambiti d'impiego

Le visiere descritte sono costruite appositamente per essere fissate a caschi di protezione conformi a EN 443:2008 per vigili del fuoco, personale di ambulanza e servizi di soccorso e per essere utilizzate congiuntamente ad essi.

Visiera VF3-HighTemp

- Visiera giallastra
- Dimensioni: ca. 335 mm × 135 mm (L × A)
- Misure: 48-58 mm e 59-65 mm

La visiera "VF3-HighTemp" presenta il contrassegno "+". È destinata all'impiego da parte di vigili del fuoco (ad es. per interventi di estinzione di incendi) e predisposta per l'utilizzo in situazioni in cui sono prevedibili temperature e/o fiamme di entità ingente. Questa visiera è destinata esclusivamente all'uso con caschi di protezione per vigili del fuoco (vedi EN 443:2008).

Visiera VF3-Rescue

- Visiera trasparente
- Dimensioni: ca. 335 mm × 135 mm (L × A)
- Misure: 48-58 mm e 59-65 mm

La visiera "VF3-Rescue" presenta il contrassegno "=". È destinata all'impiego generico (ad es. per interventi di salvataggio) e predisposta per l'utilizzo in situazioni in cui non è prevista un'esposizione a temperature e/o fiamme di entità ingente. Questa visiera è destinata esclusivamente all'uso con caschi di protezione per vigili del fuoco (vedi EN 443:2008).

Visiera VF3-Wire

- Intreccio a maglia
- Dimensioni: ca. 305 mm × 185 mm (L × A)
- Misure: 48-65 mm

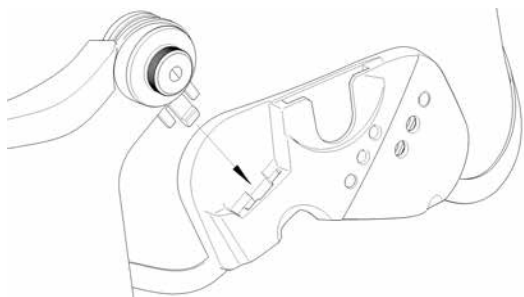
La visiera "VF3-Wire" è destinata all'impiego generico (ad es. per interventi di salvataggio) e predisposta per l'utilizzo in situazioni in cui non è prevista un'esposizione a temperature e/o fiamme, scintille, spruzzi di liquidi pericolosi o materiali fusi o elettricità di entità ingente. Questa visiera è destinata esclusivamente all'uso con caschi di protezione per vigili del fuoco (vedi EN 443:2008).

Responsabilità relativa al funzionamento e ai danni

La responsabilità relativa al funzionamento delle visiere della serie SCHUBERTH VF3 passa senza esclusioni al proprietario o al gestore qualora esse vengano sottoposte a interventi di manutenzione o riparazione inappropriati o vengano adoperate in maniera non conforme alla destinazione d'uso da parte di persone non appartenenti a SCHUBERTH GmbH o formate da SCHUBERTH GmbH.

SCHUBERTH GmbH non risponde di danni dovuti alla mancata osservanza delle note riportate in precedenza.

Applicazione/rimozione della visiera



1. Inserire i due ganci a innesto del sistema meccanico della visiera nella fessura dell'adattatore multifunzione e spingerli fino a udirne l'innesto.
2. Per lo smontaggio premere il gancio innestato verso l'interno ed estrarre la visiera verso l'alto.

☞ **Attenzione:** è garantita una protezione completa solo se la visiera è applicata in maniera ottimale, se è in condizioni idonee all'uso (vedi "Manutenzione") ed è innestata nella posizione più in basso (posizione d'impiego).

Manutenzione

Verificare l'eventuale presenza di danni o segni di usura sulla visiera a intervalli regolari e a seconda degli interventi (ad es. sempre dopo interventi di estinzione di incendi, salvataggio e recupero). In caso di danni visibili o riduzione della visibilità (ad es. a causa di graffi, macchie o sporco) la visiera deve essere sostituita quanto prima.

Verificare anche che la visiera sia salda e applicata correttamente.

☞ **Attenzione:** non è consentito continuare a utilizzare una visiera danneggiata. La visiera deve essere sostituita e resa inutilizzabile per motivi di sicurezza.

Pulizia e mantenimento

La pulizia, il mantenimento e il trattamento appropriati della visiera costituiscono presupposti essenziali per il funzionamento ineccepibile della stessa.

Le visiere SCHUBERTH devono essere pulite con cura dopo ogni impiego. Procedere con cautela per evitare di danneggiare le superfici. I risultati migliori si ottengono utilizzando acqua tiepida e sapone neutro. Quindi risciacquare e asciugare con un panno. Non utilizzare strofinacci duri né liquidi corrosivi, solventi o detergenti.

Conservazione / trasporto

La visiera deve essere conservata in luogo pulito e asciutto al riparo dai raggi solari diretti. Temperatura di conservazione da 0 °C a 45 °C, con pressione ambiente normale e umidità relativa massima del 90%. Alla consegna la visiera è imballata in una pellicola protettiva che non deve essere rimossa per la conservazione e il trasporto.

È assolutamente necessario evitare di conservare la visiera nelle vicinanze di sostanze aggressive come solventi e carburanti.

Vita utile

La vita utile delle visiere dipende in larga parte dal tipo di sollecitazioni, dal mantenimento, dalla manutenzione e dalla conservazione.

Garanzia

SCHUBERTH concede al primo acquirente, in caso d'impiego della visiera conforme alla destinazione d'uso, una garanzia sui difetti di materiale e di produzione della durata di **2 (due)** anni a partire dalla data d'acquisto. La responsabilità di SCHUBERTH si limita, a propria discrezione, alla riparazione o alla sostituzione dei prodotti che presentano difetti dimostrabili durante il periodo di garanzia. La visiera non deve differire dalle condizioni originali e/o aver subito danni dovuti a un impiego inappropriato.


Significato dei contrassegni

La tabella riportata illustra tutte le caratteristiche proprie delle visiere della serie VF3 e il relativo significato. I contrassegni si trovano sul bordo superiore della visiera.

Significato del contrassegno

| Contrassegno | Spiegazione del contrassegno | |
|---------------------------------|---|---------------------------------------|
| EN 14458:2004 | Norma europea su cui si basa l'omologazione | |
| SHPT | Abbreviazione del produttore SCHUBERTH Head Protection Technology | |
| VF3-HighTemp/ -Rescue/ -Wire | Denominazione del modello | |
| 12 | Esempio di indicazione dell'anno di produzione | |
| = o + | Simbolo relativo al tipo di utilizzo | |
| | = | uso generico |
| | + | utilizzo da parte di vigili del fuoco |
| ☺ | Simbolo relativo alla classificazione come dispositivo di protezione del viso | |

Caratteristiche e contrassegni opzionali

| Contrassegno | Spiegazione del contrassegno |
|---|---|
| -40 °C | La visiera è adatta all'impiego a temperature fino a -40 °C |
| K | Resistenza all'abrasione |
| T | Resistenza agli urti di energia media a temperature estreme |
| N | Resistenza all'appannamento |
|  | Simbolo di "vedi Informazioni del produttore" |

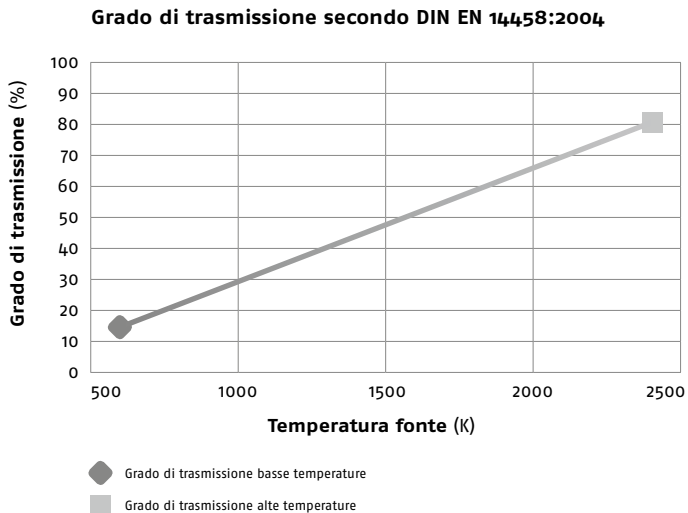
Panoramica delle sostanze chimiche per cui sono stati testati il casco e la visiera

| Sostanza chimica | Concentrazione (% della massa) |
|--------------------|--------------------------------|
| Acido solforico | 30 (soluzione acquosa) |
| Iodossido di sodio | 10 (soluzione acquosa) |
| p-xilene | non diluito |
| Butan-1-olo | non diluito |
| n-eptano | non diluito |

- ☞ **Attenzione:** la resistenza all'abrasione è stata determinata in base ai requisiti relativi alla resistenza al danneggiamento della superficie per mezzo di particelle fini stabiliti da EN 166:2001 paragrafo 7.3.1 e testata secondo EN 168:2001 paragrafo 15.
- ☞ **Attenzione:** la resistenza all'appannamento è stata determinata secondo EN 166:2001 paragrafo 7.3.2. e testata secondo EN 168:2001 paragrafo 16.

Caratteristiche di protezione e rendimento

La visiera è conforme alla classe ottica 2 ed è quindi adatta all'utilizzo continuato.



Come si evince dalla figura, la protezione contro il calore radiante offerta da questa visiera dipende dalla temperatura della fonte di calore. All'aumentare della temperatura aumenta anche il calore dannoso che colpisce l'occhio. La visiera deve essere impiegata solo in situazioni in cui è possibile ridurre l'esposizione dell'occhio di chi la indossa a meno di 100 W/m^2 .

Modelli di casco predisposti

Le visiere della serie VF3 di SCHUBERTH sono predisposte esclusivamente per l'utilizzo con il casco SCHUBERTH F300.

Ricambi e accessori

- 9033000800 Visiera VF3-HighTemp F300 premontata standard mis. 48-58
- 9033000810 Visiera VF3-HighTemp F300 premontata standard mis. 59-65
- 9033000803 Visiera VF3-Rescue F300 premontata standard mis. 48-58
- 9033000813 Visiera VF3-Rescue F300 premontata standard mis. 59-65
- 9033000804 Visiera VF3-Rescue F300 premontata AS/AF mis. 48-58
- 9033000814 Visiera VF3-Rescue F300 premontata AS/AF mis. 59-65
- 9033000805 Visiera VF3-Rescue F300 premontata AS/AS mis. 48-58
- 9033000815 Visiera VF3-Rescue F300 premontata AS/AS mis. 59-65
- 9033000820 Visiera a intreccio a maglia VF3-Wire mis. 48-65
- 3990000520 Sistema meccanico per visiera per F300 (set)

Organismo notificato intervenuto 0299

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
D-42781 Haan
Germany

Tel.: +49 (0)2129 576-431

Fax: +49 (0)2129 576-400

Referente

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
D-39126 Magdeburg
Germany

Tel.: +49 (0)391 8106-0

Fax: +49 (0)391 8106-444

E-Mail: feuerwehr@schuberth.de
www.schuberth.com

**Con riserva di modifiche tecniche.
Senza garanzia per errori e refusi.**

Enhorabuena

Con el visor de la serie VF3 usted ha tomado una muy buena decisión. El visor en cuestión cumple con los requisitos de la norma DIN EN 14458:2004 (Estándar europeo para la protección ocular personal, protectores faciales y visores para usar con los cascos de seguridad utilizados por el cuerpo de bomberos, ambulancias y emergencias) y es un producto de calidad SCHUBERTH que satisface los más altos niveles de seguridad y rendimiento en el uso. Los visores pertenecen al equipo de protección personal y ayudan a prevenir lesiones o, al menos, a reducirlas de manera significativa.

Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones para evitar pasar por alto algún aspecto relevante para su seguridad.

Indicaciones de uso


Los visores de la serie VF3 son resistentes escudos protectores para la cara que pueden fijarse al casco para bomberos SCHUBERTH F300 mediante los mecanismos preensamblados.


A través de la sencilla instalación del visor, este protector facial puede adaptarse fácilmente a los riesgos y requisitos.

Antes de usar

El visor se trata de una parte de los equipos de protección personal (EPP). Cada usuario debe asegurarse de lo siguiente antes del primer uso (véase la Directiva europea 89/656/CEE):

- Una correcta instalación y ajuste
- Los EPP deben adaptarse entre sí simultáneamente con los otros EPP en uso
- Los EPP deben ser adecuados para las respectivas condiciones del lugar de trabajo
- Los EPP deben cumplir con los requisitos ergonómicos y las necesidades sanitarias de los usuarios

 **Atención:** Antes de cada uso tendrá que asegurarse que se selecciona la pantalla del visor adecuado para la actividad prevista (véase „Ámbitos de aplicación“).

 **Atención:** Los visores pueden transmitir los efectos de un impacto. Las gafas graduadas que se encuentren detrás del visor pueden resultar dañadas y, por lo tanto, causar un riesgo para el usuario.

Ámbitos de aplicación

Los visores descritos están diseñados especialmente para fijarse y aplicarse en cascos de seguridad apropiados (de conformidad con la norma EN 443:2008) utilizados por cuerpos de bomberos, servicios de ambulancia y de emergencia.

Visor VF3-HighTemp

- Pantalla amarilla
- Dimensiones: aprox. 335 mm × 135 mm (Ancho × Alto)
- Rango de tamaños: 48-58 mm y 59-65 mm

El visor "VF3-HighTemp" lleva la designación "+". Está diseñado para su uso en aplicaciones de extinción de incendios (p.ej. operaciones de extinción) y para su uso en situaciones en las que se prevean calor y/o llamas en una medida considerable. Este visor es sólo apto para uso con cascos de bomberos (véase la norma EN 443:2008).

Visor VF3-Rescue

- Pantalla transparente
- Dimensiones: aprox. 335 mm × 135 mm (Ancho × Alto)
- Rango de tamaños: 48-58 mm y 59-65 mm

El visor "VF3-Rescue" lleva la designación "=". Está diseñado para su uso en aplicaciones generales (p.ej. operaciones de salvamento) y para su uso en situaciones en las que no se prevea exposición al calor y/o las llamas en una medida considerable. Este visor es sólo apto para uso con cascos de bomberos (véase la norma EN 443:2008).

Visor VF3-Wire

- Malla
- Dimensiones: aprox. 305 mm × 185 mm (Ancho × Alto)
- Rango de tamaños: 48-65 mm

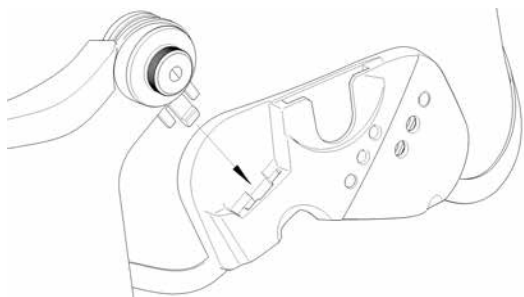
El visor "VF3-Wire" está diseñado para su uso en aplicaciones generales (p.ej. operaciones de salvamento) y para su uso en situaciones en las que no se prevea exposición al calor y/o las llamas, chispas, salpicaduras de líquidos peligrosos o de materiales fundidos, o electricidad en una medida considerable. Este visor es sólo apto para uso con cascos de bomberos (véase la norma EN 443:2008).

Responsabilidad por funcionamiento o daños

La responsabilidad por el funcionamiento del visor de la serie VF3 de SCHUBERTH se transfiere irrevocablemente al propietario u operador, siempre que personas que no sean miembros de SCHUBERTH GmbH o que no hayan sido capacitadas por SCHUBERTH GmbH hayan efectuado un mantenimiento o reparación de forma inadecuada, o si se maneja de una manera que no se corresponde con el uso previsto para los visores de la serie VF3 de SCHUBERTH.

SCHUBERTH GmbH no se hace responsable de los daños causados por el incumplimiento de las indicaciones anteriores.

Colocación/extracción de la pantalla del visor



1. Insertar el gancho del tope, en el mecanismo del visor, en la ranura del adaptador multifunción y empujar hasta escuchar el enganche.
2. Para extraer, presionar el gancho insertado hacia adentro y tirar del visor hacia arriba.

👉 **Atención:** Sólo se consigue el efecto de protección completo cuando el visor está encajado de forma óptima, es apto para su uso (véase "Mantenimiento") y está situado en la posición más baja (posiciones de uso).

Mantenimiento

Por favor, controle el visor con regularidad y también dependiendo del uso (p.ej. siempre después de operaciones de extinción, salvamento y rescate) para detectar daños o desgastes. En caso de daños o defectos visibles (p.ej. a través de arañazos, decoloraciones o suciedad), el visor deberá cambiarse inmediatamente.

Compruebe a su vez el encaje correcto y resistente del visor.

👉 **Atención:** Un visor dañado no debe seguir utilizándose. Deberá cambiarse y, por razones de seguridad, hacerlo inutilizable.

Limpieza y Cuidado

La adecuada limpieza, cuidado y manejo del visor es esencial para su correcto funcionamiento.

Los visores SCHUBERTH deberían limpiarse cuidadosamente después de cada uso. Aquí habrá que tener cuidado para asegurar que las superficies no resulten dañadas. Los mejores resultados se obtienen con agua templada y jabón. A continuación, enjuague y seque el visor. No utilice paños duros, líquidos, disolventes o detergentes abrasivos.

Almacenamiento / transporte

La pantalla del visor deberá almacenarse en un lugar limpio y seco, lejos de la luz solar directa. Con una temperatura de almacenamiento de 0 °C a 45 °C, una presión atmosférica normal y una humedad relativa de hasta el 90 %. Durante el envío, la pantalla del visor deberá ser envuelta en una película protectora, esta película no debe ser retirada para el almacenamiento y el transporte.

Se deberá evitar a toda costa el almacenamiento en las proximidades de sustancias agresivas como, p. ej. disolventes y combustibles.

Vida útil

La vida útil de los visores depende en gran medida del tipo de uso, del cuidado, del mantenimiento y del almacenamiento.

Garantía

Para un uso según lo previsto del visor, SCHUBERTH proporciona a los nuevos compradores una garantía contra defectos de materiales y de fabricación de **2 (dos)** años a partir de la fecha de compra. La responsabilidad de SCHUBERTH se limita, a juicio propio, a la reparación o el reemplazo de los productos demostrablemente defectuosos que estén dentro del periodo de garantía. El visor no debe ser diferente al estado original y/o haber resultado dañado a causa de un uso inadecuado.


Significado de las designaciones

Puede encontrar todas las características y sus significados para los visores de la serie VF3 consultando la siguiente tabla. La designación se encuentra en el marco superior del visor.

Significado de las designaciones Designaciones

| Designaciones | Explicación de las designaciones | |
|------------------------------------|--|--------------------------------------|
| EN 14458:2004 | Norma europea una vez se ha concedido el permiso | |
| SHPT | Abreviación del fabricante para SCHUBERTH Head Protection Technology | |
| VF3-HighTemp/ -Rescue/ -Wire | Designación de rescate del modelo | |
| 12 | Información de muestra para el año de fabricación | |
| = o + | Símbolo para el tipo de aplicación | |
| | = | Aplicación general |
| | + | Uso por parte del cuerpo de bomberos |
| ☹ | Símbolo de clasificación como protección para la cara | |

Características y designaciones opcionales Designaciones

| Designaciones | Explicación de las designaciones |
|---|---|
| -40 °C | El visor es apto para su uso a temperaturas de -40 °C |
| K | Resistencia a la abrasión |
| T | Resistencia contra impactos de fuerza media a temperaturas extremas |
| N | Resistencia al empañamiento |
|  | Símbolo para "Véase información del fabricante" |

Resumen de productos químicos probados con el casco y el visor

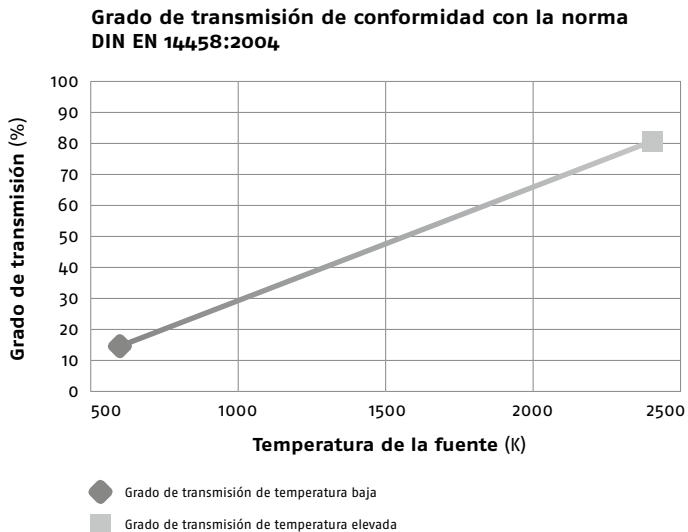
| Productos químicos | Concentración (Medida-%) |
|--------------------|--------------------------|
| Ácido sulfúrico | 30 (solución acuosa) |
| Hidróxido de sodio | 10 (solución acuosa) |
| p-xileno | sin diluir |
| Butan-1-ol | sin diluir |
| n-heptano | sin diluir |

☞ **Atención:** La resistencia a la abrasión fue comprobada según los requisitos de resistencia a daños en la superficie a través de partículas finas, de conformidad con la norma EN 166:2001 Sección 7.3.1 y de conformidad con la norma EN 168:2001 sección 15.

☞ **Atención:** La resistencia al empañamiento fue comprobada de conformidad con la norma EN 166:2001 Sección 7.3.2. y de conformidad con la norma EN 168:2001 Sección 16.

Características de protección y de rendimiento

La pantalla del visor cuenta con una óptica clase 2 y, por lo tanto, es apta para un uso prolongado.



Como puede verse a partir de esta imagen, la protección ofrecida por este visor depende del calor radiante de la temperatura proveniente de la fuente de calor. Cuanto mayor sea la temperatura, mayor será el calor perjudicial que alcance el ojo. El visor debe utilizarse únicamente en situaciones en las que se pueda reducir la exposición de los ojos del usuario a menos de 100 W/m^2 .

Modelos de cascos previstos

Los visores de la serie VF3 de SCHUBERTH están diseñados exclusivamente para su uso con el SCHUBERTH F300.

Repuestos y accesorios

- 9033000800 Visor VF3-HighTemp F300 preensamblado estándar Rango 48-58
- 9033000810 Visor VF3-HighTemp F300 preensamblado estándar Rango 59-65
- 9033000803 Visor VF3-Rescue F300 preensamblado estándar Rango 48-58
- 9033000813 Visor VF3-Rescue F300 preensamblado estándar Rango 59-65
- 9033000804 Visor VF3-Rescue F300 preensamblado AS/AF Rango 48-58
- 9033000814 Visor VF3-Rescue F300 preensamblado AS/AF Rango 59-65
- 9033000805 Visor VF3-Rescue F300 preensamblado AS/AS Rango 48-58
- 9033000815 Visor VF3-Rescue F300 preensamblado AS/AS Rango 59-65
- 9033000820 Visor de malla VF3-Wire Rango 48-65
- 3990000520 Mecanismo del visor para F300 (Set)

Cuerpo de notificación activado 0299

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
D-42781 Haan
Alemania

Tel.: +49 (0)2129 576-431

Fax: +49 (0)2129 576-400

Persona de contacto

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
D-39126 Magdeburg
Alemania

Tel.: +49 (0)391 8106-0

Fax: +49 (0)391 8106-444

E-Mail: feuerwehr@schuberth.de
www.schuberth.com

Sujeto a modificaciones técnicas.

Sin garantías por errores o fallos de impresión.

Parabéns!

Fez uma ótima escolha ao adquirir a viseira da série VF3. Esta viseira está em conformidade com os requisitos da norma EN 14458:2004 (Norma Europeia para proteção ocular individual, máscaras de proteção e viseiras para utilização com capacetes de bombeiros e serviços de ambulâncias e emergência) e é um produto de qualidade SCHUBERTH, que satisfaz os mais elevados requisitos de segurança e eficiência em ação. As viseiras fazem parte dos equipamentos de proteção individual e contribuem para evitar ferimentos ou, pelo menos, para os reduzir significativamente.

Leia atentamente o presente manual de instruções na íntegra, de modo a não ignorar qualquer aspeto importante para a sua segurança.

Instruções de utilização


As viseiras da série VF3 são máscaras de proteção robustas e resistentes, que podem ser fixadas ao capacete para bombeiro SCHUBERTH F300 através do mecanismo pré-montado.


Graças à montagem simples da viseira, a proteção facial pode ser adaptada aos perigos e às exigências sem qualquer dificuldade.

Antes da utilização

A viseira é uma parte do equipamento de proteção individual (EPI). Antes da primeira utilização, cada utilizador tem de assegurar o seguinte (consultar a Diretiva Europeia 89/656/CEE):

- colocação e ajuste corretos
- o EPI tem de se adaptar a qualquer outro EPI usado em simultâneo
- o EPI tem de ser adequado às condições do local de trabalho em questão
- o EPI tem de satisfazer os requisitos ergonómicos, bem como as necessidades de saúde do utilizador

 **Atenção:** Antes de cada utilização, deve assegurar-se que foi selecionado o tipo de painel de viseira correto para a atividade prevista (consultar „Âmbitos de aplicação“).

 **Atenção:** A utilização de viseiras pode levar à ocorrência de embates em obstáculos. Uns óculos usados por baixo da viseira poderão ficar danificados em caso de embate e constituir, dessa forma, um perigo para o utilizador.

Âmbitos de aplicação

As viseiras descritas foram especialmente concebidas para serem fixadas em e utilizadas com capacetes de bombeiros e serviços de ambulâncias e emergência em conformidade com a norma EN 443:2008.

Viseira VF3-HighTemp

- Painel amarelado
- Dimensões: aprox. 335 mm × 135 mm (L×A)
- Intervalo de tamanhos: 48-58 mm e 59-65 mm

A viseira „VF3-HighTemp“ possui a marca de identificação „+“. Destina-se a ser utilizada em aplicações de combate a incêndios (por exemplo, extinção de incêndios) e em casos em que sejam previsíveis temperaturas elevadas e/ou chamas de considerável magnitude. Esta viseira foi concebida para ser utilizada exclusivamente com capacetes para bombeiros (consultar a norma EN 443:2008).

Viseira VF3-Rescue

- Painel transparente
- Dimensões: aprox. 335 mm × 135 mm (L×A)
- Intervalo de tamanhos: 48-58 mm e 59-65 mm

A viseira „VF3-Rescue“ possui a marca de identificação „=“. Destina-se a ser utilizada em aplicações gerais (por exemplo, operações de salvamento) e em casos em que não exista qualquer exposição previsível a temperaturas elevadas e/ou chamas de considerável magnitude. Esta viseira foi concebida para ser utilizada exclusivamente com capacetes para bombeiros (consultar a norma EN 443:2008).

Viseira VF3-Wire

- Painel em rede
- Dimensões: aprox. 305 mm × 185 mm (L×A)
- Intervalo de tamanhos: 48-65 mm

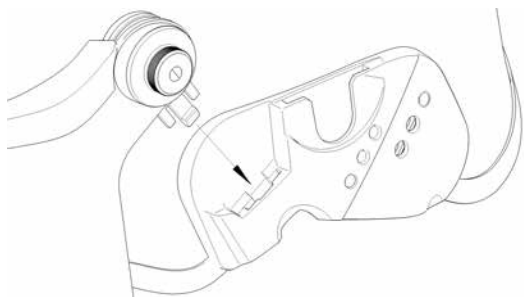
A viseira „VF3-Wire“ destina-se a ser utilizada em aplicações gerais (por exemplo, operações de salvamento) e em casos em que não exista qualquer exposição previsível a temperaturas elevadas e/ou chamas, faíscas, salpicos de líquidos perigosos ou materiais derretidos ou corrente elétrica de considerável magnitude. Esta viseira foi concebida para ser utilizada exclusivamente com capacetes para bombeiros (consultar a norma EN 443:2008).

Responsabilidade pelo funcionamento e/ou por danos

A responsabilidade pelo funcionamento das viseiras da série VF3 da SCHUBERTH passa, em qualquer caso, para o proprietário ou para o utilizador, quando é indevidamente efetuada uma manutenção ou reparação das viseiras da série VF3 da SCHUBERTH por indivíduos que não pertencem à SCHUBERTH GmbH ou que não foram formados pela SCHUBERTH GmbH, ou quando é realizada uma utilização que não se encontra em conformidade com a aplicação prevista.

A SCHUBERTH GmbH não se responsabiliza por quaisquer danos que ocorram devido ao não cumprimento das instruções referidas anteriormente.

Colocação/remoção do painel da viseira



1. Inserir ambos os ganchos de fixação do mecanismo da viseira na ranhura do adaptador multifunções e pressionar até ouvir o encaixe.
2. Para a desmontagem, pressionar para dentro os ganchos encaixados e retirar a viseira, puxando-a para cima.

👉 **Atenção:** O efeito de proteção completo apenas é alcançado quando a viseira assenta na perfeição, quando pode ser utilizada (consultar „Manutenção“) e quando está encaixada na posição mais baixa (posição de utilização).

Manutenção

Verifique a viseira quanto a danos e desgaste em intervalos regulares e também consoante a aplicação (por exemplo, sempre após operações de extinção de incêndios, salvamento e resgate). Em caso de danos visíveis ou degradação da visibilidade (por exemplo, devido a riscos, descoloração ou sujidades), a viseira deve ser substituída o mais rapidamente possível.

Verifique igualmente a fixação correta e segura da viseira.

👉 **Atenção:** Uma viseira danificada não deve voltar a ser utilizada. Tem de ser substituída e inutilizada por motivos de segurança.

Limpeza e cuidados

A limpeza, cuidado e manuseamento corretos da viseira constituem um pré-requisito para o funcionamento eficiente da mesma.

Após cada utilização, as viseiras SCHUBERTH devem ser cuidadosamente limpas. Durante a limpeza, proceder com cuidado para que as superfícies não sejam danificadas. Alcançam-se melhores resultados com uma solução suave de água morna com sabão. Em seguida, enxaguar e secar com um pano. Não utilizar panos rugosos, nem agentes de limpeza, solventes ou líquidos corrosivos.

Armazenamento/transporte

O painel da viseira deve ser armazenado num ambiente limpo e seco, sem a incidência direta da luz solar. Deve respeitar-se uma temperatura de armazenamento de 0 °C a 45 °C, uma pressão ambiente normal e uma humidade relativa até 90 %. No momento da entrega, o painel da viseira encontra-se embalado numa película de proteção. Esta película não deve ser removida para fins de armazenamento e transporte.

Deve evitar-se impreterivelmente o armazenamento na proximidade de substâncias agressivas, como, por exemplo, solventes e combustíveis.

Vida útil

A vida útil das viseiras depende amplamente do tipo de exigências operacionais a que são submetidas, do manuseamento, da manutenção e do armazenamento.

Garantia

A SCHUBERTH concede ao comprador original, perante uma utilização da viseira em conformidade com as regulamentações, uma garantia para defeitos de fabrico e de material de **2 (dois)** anos após a data da compra. A responsabilidade da SCHUBERTH restringe-se, de acordo com uma avaliação discricionária, à reparação ou à substituição de produtos que apresentam falhas comprovadas durante o período da garantia. A viseira não deverá diferir do estado original e/ou estar danificada devido a uma utilização indevida.

Significado da marca de identificação

Pode consultar todas as propriedades aplicáveis às viseiras da série VF3 e respetivo significado na tabela apresentada abaixo. A marca de identificação encontra-se na borda superior do painel da viseira.

Significado da marca de identificação

| Marca de identificação | Explicação da marca de identificação |
|---------------------------------|---|
| EN 14458:2004 | Norma europeia, segundo a qual foi efetuada a homologação |
| SHPT | Sigla do fabricante para SCHUBERTH Head Protection Technology |
| VF3-HighTemp/ -Rescue/ -Wire | Designação do modelo |
| 12 | Exemplo de indicação do ano de fabrico |
| = ou + | Símbolo para o tipo de utilização |
| | = Utilização geral |
| | + Utilização por bombeiros |
| ☺ | Símbolo para „consultar as informações do fabricante“ |

Propriedades e marcas de identificação opcionais

| Marca de identificação | Explicação da marca de identificação |
|------------------------|---|
| -40 °C | A viseira é adequada para utilização a temperaturas até -40 °C. |
| K | Resistência à abrasão |
| T | Resistência a choques com uma energia média perante temperaturas extremas |
| N | Resistência ao embaciamento |
| ☞ | Símbolo para „consultar as informações do fabricante“ |

Vista geral das substâncias químicas que foram testadas no capacete e na viseira

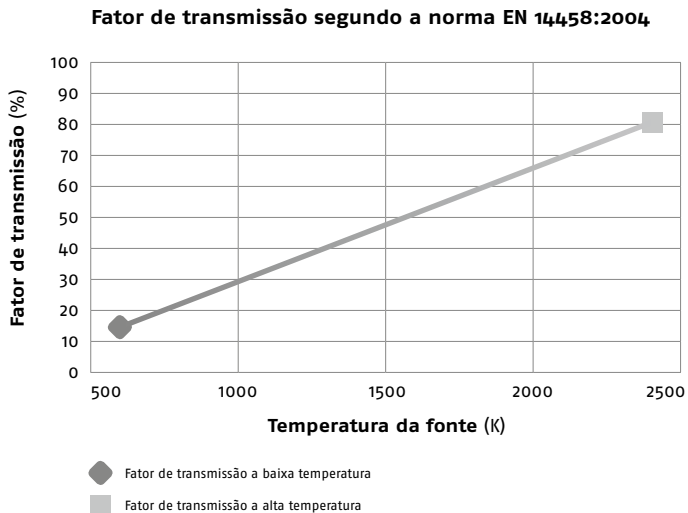
| Substância química | Concentração (% da massa) |
|--------------------|---------------------------|
| Ácido sulfúrico | 30 (solução aquosa) |
| Hidróxido de sódio | 10 (solução aquosa) |
| p-Xileno | não diluído |
| 1-butanol | não diluído |
| n-Heptano | não diluído |

☞ **Atenção:** A resistência à abrasão foi determinada de acordo com os requisitos de capacidade de resistência a danos na superfície causados por partículas finas segundo a norma EN 166:2001, secção 7.3.1, e foi testada de acordo com a norma EN 168:2001, secção 15.

☞ **Atenção:** A resistência ao embaciamento foi determinada de acordo com a norma EN 166:2001, secção 7.3.2., e testada em conformidade com a norma EN 168:2001, secção 16.

Propriedades de proteção e características de desempenho

O painel da viseira possui a classe ótica 2, sendo, portanto, adequado para uma utilização prolongada.



Tal como pode ser observado nesta imagem, a proteção oferecida por esta viseira contra calor por radiação depende da temperatura da fonte de calor. Quanto mais elevada for a temperatura, mais elevado é o calor prejudicial que atinge os olhos. A viseira apenas deve ser utilizada em situações em que possa reduzir a exposição exercida sobre os olhos do utilizador para menos de 100 W/m².

Modelos de capacetes previstos

As viseiras da série VF3 da SCHUBERTH destinam-se a ser utilizadas exclusivamente com o SCHUBERTH F300.

Peças de substituição e acessórios

- 9033000800 Viseira VF3-HighTemp F300 pré-montada padrão, Tam. 48-58
- 9033000810 Viseira VF3-HighTemp F300 pré-montada padrão, Tam. 59-65
- 9033000803 Viseira VF3-Rescue F300 pré-montada padrão, Tam. 48-58
- 9033000813 Viseira VF3-Rescue F300 pré-montada padrão, Tam. 59-65
- 9033000804 Viseira VF3-Rescue F300 pré-montada AS/AF, Tam. 48-58
- 9033000814 Viseira VF3-Rescue F300 pré-montada AS/AF, Tam. 59-65
- 9033000805 Viseira VF3-Rescue F300 pré-montada AS/AS, Tam. 48-58
- 9033000815 Viseira VF3-Rescue F300 pré-montada AS/AS, Tam. 59-65
- 9033000820 Viseira com painel de rede VF3-Wire, Tam. 48-65
- 3990000520 Mecanismo de viseira para F300 (conjunto)

Organismo notificado intermediário 0299

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle,
Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)
Zwengenberger Straße 68
D-42781 Haan
Alemanha

Tel.: +49 (0)2129 576-431
Fax: +49 (0)2129 576-400

Contacto

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
D-39126 Magdeburg
Alemanha

Tel.: +49 (0)391 8106-0
Fax: +49 (0)391 8106-444

E-Mail: feuerwehr@schuberth.de
www.schuberth.com

**Sujeito a alterações técnicas.
Não se assume qualquer responsabilidade por erros e gralhas.**

